

حتى اذا كان بقباس<sup>1</sup>) قدم ابن عمه شعيب بن عثمان في خيل فلقى  
اسماعيل فقتل اسماعيل واصحابه واسر من البربر اسارى كثيرةً وكان  
ه. ر. مقيماً في عسكره ولم يشهد الواقعة فنهض حين فتح له الى سوق  
اطرابلس ومعه الاسارى وكتب الى عمرو بن عثمان فقدم عليه من ارض  
سُرت<sup>66</sup>) وقدم الاسارى فضرب اعناقهم وصلبهم واستعمل على ارض  
اطرابلس عمرو بن سويد المرادى وامره ان ينقل آخر الجزر الخامس (من  
فتوح)<sup>2</sup>) مصر

---

1) C. 2 reads بقباس for شعيب.

2) The words من فتوح are left out in C. 2.

تليد الحصرمى فحاصروا حميد بن ع. ا. في بعض قرا اطرابلس ووقع  
 الوباء في اصحابه فخرج بعهد وامان فلما خرجوا اخذ عبد الحبيب بن  
 قيس نصير بن راشد مولى الانصار فقتله وكان من اصحاب حميد وكانوا  
 يطلبونه بدم عبد الله بن مسعود المقتول واستولى عبد الجبار على زناته  
 وارضاها فكتب ع. ر. بن حبيب الى يزيد بن صفوان المعافى بولاية  
 اطرابلس ووجه مجاهد بن مسلم الهواري يستألف الناس ويقطع عن  
 عبد الجبار قواره وغيره فقام مجاهد في قواره اشهرًا ثم طرده فلاحق  
 يزيد بن صفوان باطرابلس فوجه ع. ر. بن حبيب بمحمد بن مفروق  
 وكتب الى يزيد بن صفوان بالخروج معه فخرجوا فلقيهم عبد الجبار بن قيس  
 والحارث بن تليد بما كان من ارض قواره<sup>62</sup> فقتل يزيد بن صفوان  
 ومحمد بن مفروق وانهزم مجاهد بن مسلم الى ارض قواره فقفل ع. ر. بن  
 حبيب<sup>63</sup> واجتمع اليه جمع كثير فرحف بهم الى عبد الجبار والحارث  
 ابن تليد فلقيهم بارض زناته فانهزم عمرو بن عثمان واصحابه واستولى عبد  
 الجبار والحارث على اطرابلس كلها ثم خرج عمرو بن عثمان الى دغوغا ومعه  
 مجاهد بن مسلم واتبعه الحارث بن تليد فوجه عمرو بن عثمان الى ارض  
 الصكر<sup>64</sup> فادركه الحارث فتقدم عمرو الى سرت فادركته خيل الحارث فقتلوا  
 نفرا<sup>1</sup> من اصحابه ونجا عمرو على فرسه جريحا واحتوى<sup>2</sup> الحارث على عسكره  
 واستفحل امر عبد الجبار والحارث ثم اختلف امرهما وتفاقم ما بينهما  
 فاقتتلا فقتل عبد الجبار والحارث جميعا فولى البربر على انفسهم اسماعيل  
 بن زياد<sup>65</sup> النفوسى فعظم شأنه وكثر بيعه فخرج اليه ع. ر. بن حبيب

1) C. 1 reads فقتلوا نفرا فتقدم عسرا; the latter is correct.

2) C. 2 reads وادنوا for واحتوى.

سلامة الجُدَامِي مع حنظلة فلما بلغ من إفريقيه من أهل الشام قتل  
الوليد بن يزيد خرج عامة قوادهم وخرج ثعلبة بن سلامة إلى المشرق  
وكان قتل الوليد كما سماه. ر. قا كما سما يحيى بن بكير عن الليث  
في يوم الخميس لثلاث ليالٍ بقيت من جمادى الآخرة سنة ست وعشرين  
ومائة فخرج ع. ر. بن حبيب بتونس وجمع لقتل حنظلة بن صفوان  
وأخراجه من إفريقيه فلما بلغ ذلك حنظلة أرسل وجوه إفريقيه إلى ع. ر.  
يدعوه إلى الدعة وألف عن الفتنة فسلخوا فلما كانوا ببعض الطريق  
تلقتهم ولاية مروان بن محمد فأرادوا الانصراف وبلغ ع. ر. أن حنظلة  
أرسل إليه رسلاً وكانوا خمسين رجلاً وأنهم يريدون الانصراف فأرسل إليهم  
خيلاً فأصرفتهم إليه ووجه ع. ر. عليهم فخرجهم إليه وكانوا قد كاتبوه قبل  
ذلك سرّاً من حنظلة فلما بلغت ولاية مروان نزعوا عن ذلك فبعث  
بهم إلى تونس في الحديد وكتب ع. ر. إلى حنظلة أن يخلى له القيروان  
وأن يخرج منها وأجله ثلثة أيام وكتب إلى صاحب بيت المال ألا  
يمطيه دينراً ولا درهماً إلا ما حل له من أرزاقه<sup>1)</sup> فلما قرأ حنظلة الكتاب  
ثم بقتاله ثم حجره عنه الورع وكان ورعاً فخرج من خف معه من أصحابه  
من أهل الشام وذلك في جمادى الأولى سنة سبع وعشرين ومائة ودخل  
ع. ر. بن حبيب القيروان في جمادى الآخرة سنة ست وعشرين ثم بعث  
ع. ر. أخاه بن حبيب عاملاً على أطرابلس فأخذ ع. ر. بن مسعود التاجيبي  
وكان أباضياً قاضياً ورئيساً فيهم فضرب عنقه واجتمعت الإباضية (61)  
بأطرابلس فعزل ع. ر. أخاه وولا حميد بن ع. ر. العسكى وكان على  
الإباضية حين اجتمعت عبد الجبار بن قيس المرادى ومعه الحارث بن

1) C. 1 reads أرزاقه for أرزاقه.

الواحد عند 1) الاصنام 57) مجموعة وزحف حنظلة الى الفزاري لقربه منه وخرج معه باهل القبروان فخرج قوم ايسمين من الحياة للذى كانوا يتخفونهم من سبى الدرارى ونهاب النساء والاموال وجعل عليهم محمد ابن عمرو بن عتبة فلقبهم بالاصنام فهزم الله عبد الواحد وجمعه وقتل ومن معه قتلا ما يدرا ما هو وهرب من هرب منهم فلما فتح الله لحنظلة عاجل الفزاري من ليلته فقاتله بالقرن 58) ولم يكن بلغ عكاشة هزيمة عبد الواحد فهزمه الله ومن معه من اصحابه وهرب عكاشة حتى انتهى الى بعض نواحي افريقية فاخذه قوم من البربر اسيرا حتى اتوا به الى حنظلة فقتله وكان عبد الواحد ومن معه صفية 59) يستحلون سبى النساء وكان قتل عكاشة وعبد الواحد كما سماه. ر. كما سما يحيى بن بكير من الليث سنة خمس وعشرين ومائة وقد كان حنظلة عند ما كان من حلول عبد الواحد بالاصنام وعكاشة بالقرن وقريبا 2) من القبروان كتب الى معاوية بن صفوان عاملة على اطرابلس يامره بالخروج اليه باهل اطرابلس فخرج حتى انتهى الى قابس فبلغه ما كان من هزيمة عبد الواحد وعكاشة فكتب اليه حنظلة في بربر خرجوا بنفراواه 60) وسبوا اهل ذمتها 3) فامض اليهم فصار اليهم بمن معه فقاتلهم فقتل معاوية بن صفوان وقتل الصفريه واستنقذ ما 4) كان في ايديهم مما اصابوا من اهل الذمة فبعث حنظلة الى جيش معاوية ذلك زيد بن عمرو الكلابي فانصرف بهم الى طرابلس وكان ع. ر. بن حبيب بقابس وكان ثعلبة بن

1) is left out in C. 1. عند

2) C. 1 reads وقربا for قرينا.

3) C. 2 adds here the words اليهم فامض.

4) C. 1 reads here ما كانوا اصابوا and omits the rest of the sentence.

الغفارى الى عكاشه بن ايوب الفزارى وقد جمع جمعا عظيما<sup>1)</sup> بعد انهزامه من قابس فلقبه من معه فانهزم الفزارى وقتل عامة اصحابه ثم جمع ايضا فلقبه ع. ر. بن عقبه فهزمه ثم جمع جمعا اخر وقدم عبد الواحد بن يزيد الهوارى ثم التدهى وكان صفريا مجامعا للفزارى على قتل حنظلة بن صفوان فخرج اليهما ع. ر. بن عقبه في اهل افريقية فقتل ع. ر. بن عقبه واصحابه وكان مقتل ع. ر. بن عقبه كما سما يحيى بن بكير عن الليث في سنة اربع وعشرين ومائة ثم مضى عبد الواحد بن يزيد فاخذ تونس<sup>56)</sup> فاستولى عليها وسلم عليه بالخلافة ثم تقدم الى القيروان وانتبذ الفزارى بعسكره ناحية وكلاهما يريد القيروان يتبادران<sup>2)</sup> اليها ايها يسبق صاحبه فيغنم فلما رأى حنظلة ما غشيهم من جموع البربر مع الفزارى وعبد الواحد احتفر على القيروان خندقا وزحف اليهم عبد الواحد وكتب الى حنظلة يامره ان يخلى له القيروان ومن فيه فاسقط في ايديهم وظنوا انهم سيسبوا حتى ان كان حنظلة ليبعث الرسول معهم لياتيه بالخبر فاخرج الى مسيرة ثلاثة اميال الا خمسين دينارا فلما غشيه عبد الواحد فكان من القيروان على تنبيه بمرحله يمكن يقال له الاصنام ونزل الفزارى من القيروان على ستة اميال وكان مع عبد الواحد ابو قرة العقيلي وكان على مقدمته فكتب حنظلة الى الفزارى كتابا يرثيه فيه وبهيبه<sup>3)</sup> رجا الا يجتمعا عليه فلا يقوى عليهما وخاف اجتماعهما وكان عكاشة اقرب الى حنظلة فصبح عبد

1) seems to have been left out in C. 2.

2) C. 1 reads instead of **ابتدا الفزارى بعسكره** يتبادران اليها.

3) C. 2 reads **يمني** for **بهيبه**

فقاتله بلخ فانهزم ع. ر. بن حبيب ثم جمع جمعا آخر فقتل بلخ ومن معه ويقال ان بلخ لم يقتل انما مات موتا ساعيا ع. ر. قاسما يحيى بن بكير عن الليث قال مات بلخ في سنة خمس وعشرين ومائة بعد قتله ابن قطن بشهر ثم افتقر اهل الاندلس على اربعة امراء (53) حتى ارسل اليهم حنظلة بن صفوان الكلبي بابن الخطاب الكلبي فجمعهم وسأذكر ذلك في موضعه ان شاء الله تعالى وقد كان كلثوم بن عياض كتب الى عامله على اطرابلس صفوان ابن ابي مالك يستمده فخرج اليه باهل اطرابلس حتى قدم اليه (1) قابس فأنتهى اليه خبر كلثوم ومن معه فانصرف وقد كان خرج الى سعيد بن بجرة ومن تحصن معه من اصحاب مسلمة ابن سودة الجندامي وتنجاء الفزاري الى نهر يقال له الجمة على اثني عشر ميلا من قابس فلما رجع صفوان ابن ابي مالك تحصن سعيد بن بجرة واصحابه بقابس وخرج ع. ر. بن عقبة الغفاري في اهل القيروان الى الفزاري فلقيه فيما بين قابس وبين القيروان فانهزم الفزاري وقتل عامة اصحابه ثم وجه هشام بن ع. م. حنظلة بن صفوان في صفر سنة اربع وعشرين ومائة وكان عامله على مصر فلما قدم افريقية كتب اليه اهل الاندلس واهل الشام وغيرهم يسألونه ان يبعث اليهم واليا فبعث ابا الخطاب فلما قدما ادوا اليه الطاعة فوليها ودانت له وفرق جمع بلخ ابن بشر وع. ر. بن حبيب واخرج ثعلبة بن سلامة (54) في سفينة الى افريقية ثم اخرج بعده ع. ر. بن حبيب واخرج مع (2) ثعلبة اهل الشام فكانوا بالقيروان مع حنظلة ثم ان حنظلة بن صفوان (55) اخرج ع. ر. بن عقبة

1) The word اليه is left out in C. 1.

2) C. 1 reads معه for مع; the latter is preferable.

الناس الى افريقية وكان قتل كلثوم في سنة ثلث وعشرين ومائة م. ع. ر.  
 ق. لما يحيى بن بكير عن الليث بن سعد قال قتل كلثوم في سنة اربع  
 وعشرين ومائة قتله ميسرة وانهزم بلخ بن بشر وثعلبة الجذامي وبقيّة  
 اهل الشام الى الاندلس فاتبعهم ابو يوسف الهوارى وكان طاغية من  
 طواغى البربر فادركهم فقاتلهم فقتل ابو يوسف وانهزم اصحابه ومضى بلخ  
 وثعلبة الى الاندلس وكان كلثوم قد كتب الى اهل الاندلس وعليها عبد  
 الملك بن قطن الفهري يامرهم بامداده والخروج اليه فوافاهم بلخ وقد  
 وقعوا الى مجاز الخضرآ وتقدم عبد الرحمن ابن حبيب امه بلخ الى  
 الاندلس فقدمها وامر ع. م. ابن قطن الا يسمع لبلخ ولا يطيعه ثم  
 قدم بلخ فاقام بالجزيرة وكتب الى ع. م. بن قطن انه خليفة كلثوم وشهد  
 له بذلك ثعلبة الجذامي واصحابه وكان الرسول فيما بينهم قاضى الاندلس  
 فسلم ع. م. بن قطن الولاية لبلخ على كُرة من ع. ر. بن حبيب فخرج  
 ع. ر. من قرطبة كارها لولاية بلخ ثم ان بلخا لما قدم قرطبة حبس ع. م.  
 بن قطن في الساجن وثار ع. ر. بن حبيب (50) ومعه امية ابن ع. م. (51)  
 ابن قطن فجمعوا لقتال بلخ فاخرج بلخ ع. م. بن قطن من الساجن وقال  
 له قم في المسجد واخبر الناس ان كلثوم كتب اليك انى خليفة فقام  
 ع. م. فقال ايها الناس انى والى كلثوم والى محبوس بغير حق فضرب بلخ  
 عنقه ثم قدم ع. ر. بن حبيب بجموع فخرج اليه بلخ ومن معه من اهل  
 الشام وكان بينهم نهر فلما كان الليل عبر ع. ر. الى قرطبة وخليفة بلخ  
 بها القاضى (52) وقد كان القاضى اتهم بدم ع. م. بن قطن فاخذ ع. ر.  
 ابن حبيب فسل عينيه وقطع يديه ورجليه وضرب عنقه وصلبه على  
 شجرة وجعل على جثته راس خنزير وبلخ لا يشعر ثم خرج من قرطبة

ثم رحلا<sup>١</sup>) جميعا من معهما الى طنجة وكان كلثوم حين خرج الى البربر قد قدم بلخ ابن بشر على مقدمته في الخيل فلما قدم على حبيب رفضه واهان منزلته ثم قدم كلثوم فتلقاء حبيب فتهاون به ايضا ثم خطب كلثوم الناس على دس<sup>٢</sup>) بان له فطعن في حبيب وشتمه واهل بيته وكان ع. ر. بن حبيب مع ابيه حبيب ثم تقدم<sup>٣</sup>) كلثوم<sup>٤</sup>) فلما انتهى الى مطلوبة من ارض طنجة تلقته البربر بجموعهم وعليهم خالد ابن حميد الزناتي<sup>٤٨</sup>) ثم الهتورى عراة متجردين ليس عليهم الا السراويلات وكانوا صغرية وجاوا جردين فاشار حبيب بن ابي عبيدة على كلثوم ان يقاتلهم الرجال بالرجالة والخييل بالخييل فقال له كلثوم ما اغنانا عن رايك يا بن حبيب فوجه بلخ بن بشر<sup>٤٩</sup>) على الخيل ليدوسهم بها وكانت الخيل اوثق في نفس كلثوم من الرجالة وان بلجا اسرى ليلته حتى واقفهم عند الصبح واستقبلوه عراة متجردين فحملت عليهم الخيل فصاحوا وولوا ورموا بالاوصاف فانهمز بلخ جريحا وتساقطت الخيل على الكلتوم وقد تاهب وعبا<sup>٥</sup>) اصحابه فارسل الى حبيب ابن ابي عبيدة فقال ان امير المؤمنين امرني ان اوليك القتال واعقد لك على الناس فقال حبيب قد فات الامر وزحفت رجالة البربر على اثر الخيل حتى خالطوا كلثوم واصحابه فاقسم حبيب على ابنه ع. ر. ان لا ينزل راجلا وان يلزم بلخا فيكون معه اسفا على بلخ فاني<sup>٦</sup>) مقتول وهلك كلثوم وحبيب ومن معهما وانهمز

1) C. 1 reads دخلا instead of رحلا.

2) له is left out in C. 1.

3) C. 1 reads نقد for تقدم.

4) C. 1 adds وحبيب.

5) C. 1 reads وعيث instead of وعبا.

6) C. 1 reads فاني for فاني.



او قد دُس للفتنة فقطع يده ورجله فكان مقيما بتلمسين في جيشه  
وقفل (1) عبيد الله بن الحجاب الى هشام بن عبد الملك وذلك في  
جمادى الاولى من سنة ثلث وعشرين ومائة ثم وجه هشام على افريقية  
كثوم ابن عياض القيسى (42) في جمادى الآخرة سنة ثلث وعشرين ومائة  
وقدم بلج ابن بشر امامه فلما قدم كثوم افريقية امر اهل افريقية  
بالجهاد والخروج معه الى البربر وقطع على اهل اطرابلس (43) بعثا فخرج في  
عدد كثير واستخلف على القيروان ع. ر. بن عقبة الغفارى وعلى الحرب  
مسلمة بن سودة القرشى (44) فثار عليه بعد خروج كثوم يريد (2) طاحه  
عكوشه ابن ايوب الفزارى من ناحية قابس (45) وهو صقرى وأرسل اخا له  
فقدم سيرة فجمع بها زناته (46) وحضر اهل سوق سيرة في مسجدهم  
وعليهم حبيب بن ميمون وبلغ الخبر صفوان بن ابي مالك وهو امير  
اطرابلس فخرج بهم فوق على اخى الفزارى وهو محاصر اهل سيرة فقاتلهم  
فانهزم الفزارى وقتل احكامه من زناته وغيرهم وهرب الى اخيه بقابس  
وخرج مسلمة بن سودة في اهل القيروان الى عكاشة ابن ايوب بقابس  
فقاتلهم فانهزم مسلمة وقتل جماعة من خرج معه ولحق بالقيروان وتحصن  
عامة من كان مع مسلمة من اهل القيروان وعليهم سعد بن حنيفة  
الغسانى ويقال ان كثوم بن عياض حين قدم من عند هشام خلف  
خلف القيروان ولم ينزل به ولم يدخله ونزل سبيبه (3) وفي من مدينة  
قيروان على يوم (47) فافطر فيها وكتب الى حبيب بن ابي عبيدة الا يفارق  
عسكره حتى يقدم عليه ثم شاخص كثوم غازيا حتى قدم على حبيب

1) وقفل C. 1 reads for وقفل.

2) طاحه C. 1 reads بربر before طاحه.

3) سبيبه C. 1 reads شبيبه for سبيبه.

ثم انصرف وانتقصت البربر على عبيد الله بن الحجاب بطاحه فقتلوا  
 عامه عمر بن عبد الله المرادي وكان الذي تولى ذلك ميسرة<sup>(1)</sup> الفقير<sup>(41)</sup>  
 البربري ثم البدعري والذي قام بامر البربر وادبا الخلافة وتسمى بها  
 ويبيع عليها ثم استعمل ميسرة على طاحه عبد الاعلا ابن خديج الافريقي  
 وكان اصله روميا وهو موثق لابن نصير ثم سار الى السوس وعليها اسماعيل  
 ابن عبيد الله فقتله وذلك اول فتنة البربر بافريقيه فوجه عبيد الله بن  
 الحجاب خالد بن ابي حبيب الفهري الى البربر بطاحه ومعه وجوه اهل  
 افريقيه من قريش والانصار وغيرهم فقتل خالد واصحابه ثم بنج منهم  
 احد فسميت تلك الغزوة غزوة الاشراف ويقال ان خالد لقي ميسرة  
 دون طاحه فقتل ومن معه ثم انصرف ميسرة الى طاحه فانكرت عليه  
 البربر سيرته وانه تغير عن ما كانوا يابعوه عليه فقتلوه وولوا امرهم عبد  
 الملك بن قطن الحارثي<sup>(2)</sup> ما ع. ر. ق. ا. بن يحيى بن بكير عن الليث  
 ابن سعد قال كان بين ميسرة الفقير واهل افريقيه من البربر وقتل  
 اسماعيل ابن عبيد الله وخالد بن ابي حبيب في سنة ثلث وعشرين  
 فوجه اليهم ابن الحجاب حبيب ابن ابي عبيدة فلما بلغ تلمسين اخذ  
 موسى ابن ابي خالد مولى لمعاوية بن خديج وكان على تلمسين وقد  
 اجتمع اليه من تمسك بالطاعة فاتهمه حبيب ان يكون له هوى<sup>(3)</sup>

1) C. 1 reads مسيرة for ميسرة; the latter method of spelling the word is the more commonly followed by other authors. Cf. Ibn Elkounthiya in Journal Asiatique, Ser. 5, t. 8, p. 442.

2) C. 1 reads الحارثي for الحارثي; Abd Elmalik is commonly called Elfihri. Cf. p. ٣ of this treatise.

3) C. 1 reads هوا for هوى; the latter is correct.

الملك بن قطن (38) ثم خرج عبيدة (1) الى هشام بن عبد الملك وخرج معه في هدايا وذلك في شهر رمضان سنة اربع عشرة ومائة ن. ع. ر. ق. ما يحيى بن بكير عن الليث بن سعد قال كان قدوم عبيدة بن ع. ر. من افريقية سنة خمس عشرة ومائة وفيها أمر ابن قطن على الاندلس وكان فيما خرج به العبيد والامّ ومن الجوار المخيرة سبع مائة جارية وغير ذلك من الحصيان والخيول والدوا والذهب والفضة والآنية واستخلف على افريقية حين خرج عقبة ابن قدامة التجيبي فقدم على هشام بهداياه واستغفاه فاعفاه (2) وكتب الى عبيد الله بن الحبحاب (39) وهو عامله على مصر يأمره بالمسير على افريقية وولاه اياها وذلك في شهر ربيع الآخر من سنة ست عشرة ومائة فقدم عبيد الله بن الحبحاب افريقية فاخرج المستنير من الساجن وولاه تونس واستعمل ابنه اسماعيل ابن عبيد الله على السوس واستخلف ابنه القاسم بن عبيد الله على مصر واستعمل على الاندلس عقبة بن الحجاج (40) وعزل عبد الملك بن قطن ويقال بل كان الوالي على الاندلس يومئذ عنبسة بن سحيم الكلبي فعزله ابن الحبحاب وولّاه عقبة بن الحجاج فهلك عقبة بن الحجاج بالاندلس فرد عبيد الله عليها عبد الملك بن قطن وغزا عبد الله بن حبيب بن ابي عبيدة الفهري السوس وارض السودان فظفر بهم ظفراً لم ير مثله واصاب ما شاء من ذهب وكان فيما اصاب جارية او جاريته من جنس تسمية البربر أجان (3) ليس لكل واحدة منهن الا ثدي واحد ثم غزا (4) ايضا البحر

1) These words are not in C. 1.

2) C. 1 reads فغفاه instead of اعفاه; the latter is preferable.

3) C. 1 reads اجاز for أجان.

4) C. 1 reads غزا for غزا.

الليث قال وولى عبيدة بن ع. ر. افرقيه في محرم<sup>1</sup> سنة عشر ومائة<sup>2</sup>)  
 فلما قدم عبيدة افرقيه وجه المستنير<sup>3</sup> بن الحارث<sup>4</sup> الحرشي<sup>36</sup> غازيا  
 الى صقلية<sup>5</sup> فاصابتهم ريح فغرقتهم ووقع المركب الذي كان فيه المستنير  
 الى ساحل اطرابلس فكتب عبيدة ابن ع. ر. الى عامله على اطرابلس يزيد  
 ابن مسلم الكندي يامره ان يشده وثاقا ويبعث معه ثقة فبعث به في  
 وثاق فلما قدم على عبيدة جلده جلدا وجيعا وطاف به القيروان  
 على اثنان ثم جعل يضربه في كل جمعة مرة<sup>6</sup> حتى اذا بلغ اليه وذلك  
 ان المستنير اقام بارض الروم حتى نزل عليه الشتا واشتدت امواج البحر  
 وعواصفه فلم يزل محبوسا عنده وكان عبيدة قد ولا عبد الرحمن ابن  
 ع. ا. العكي<sup>37</sup> على الاندلس وكان رجلا صالحا فغزا ع. ر. افرنجة وهم اقاصى  
 حدود الاندلس فغنم غنائم كثيرة وظفر بهم وكان فيما اصاب رجلا من  
 ذهب مفضضة بالدر والياقوت والزبرجد فامر بها فكسرت ثم اخرج الخمس  
 وقسم سائر ذلك في المسلمين الذين كانوا معه فبلغ ذلك عبيدة فغضب  
 غضبا شديدا فكتب اليه كتابا يتواعده فيه فكتب اليه ع. ر. ان السموات  
 والارض لو كانتا رتقا لجعل الرحمن للمتقين منهما مخرجا ثم خرج اليهم ايضا  
 غازيا فاستشهد وعامة اصحابه فكان قتله كما ما ع. ر. قا كما ما يحكى عن  
 الليث في سنة خمس عشرة ومائة فولى عبيدة (على الاندلس بعده عبد

1) Ewald's 'ms. reads الحَر; but no Arabic month is so designated: we have therefore altered the text. الحَر may, however, be the same as الحَر يوم the 10th of Dul'h'ijjah.

2) This passage commencing with the word ما is left out in C. 2.

3) C. 2 reads مستنير for مستنير.

4) C. 2 reads الحَرث for الحارث; the latter is the usual method of spelling the word.

5) C. 1 reads سقلية for صقلية.

6) The particle اذا is better left out as in C. 1.

بعافيته بعد أن قتله في ذلك اليوم وبعث برأسه مع سليهان بن وعلة التميمي إلى يزيد فنصبه ثم وُجد بشر بن صفوان إلى يزيد بهدايا كان أعداؤها له حتى إذا كان ببعض الطريق لقيته وفاة يزيد وكانت وفاته كما سماه. ر. ق كما سماه يحيى بن بكير عن الليث بن سعد ليلة الجمعة لأربع ليالٍ بقيت من شعبان سنة خمس ومائة وقدم بشر بتلك الهدايا على هشام بن ع. م. فردده على إفريقية فقدمها وتتبع أموال موسى ب. ذ. وعذب عياله وولا على الأندلس عنبسه بن سكير الكلبي وعزل عنها الحر<sup>1</sup> (ابن عبد الرحمن<sup>34</sup>) العبسي<sup>2</sup> وقد كان بشر غزا البحر من إفريقية فأصابهم الهول فهلك لذلك من جيشه خلق كثير ثم توفي بشر بن صفوان من مرض يقال له الوبيلة<sup>3</sup> في شوال سنة تسع ومائة سماه. ر. ق كما سماه يحيى بن بكير عن الليث بن سعد قال نزع بشر بن صفوان على إفريقية في سنة خمس ومائة ورد إليها في سنة ست ومائة ومات في سنة تسع ومائة واستخلف بشر بن صفوان حين توفي على إفريقية بعاس بن قرط الكلبي فعزله هشام وولا عبيدة بن عبد الرحمن القيسي<sup>35</sup> على إفريقية في صفر سنة عشر ومائة سماه. ر. ق كما سماه يحيى بن ع. أ. بن بكير عن

1) الجحر is in Ewald's ms., but this name is generally written with ح and not with ج.

2) العبسي, Weil p. 612 conjectures that Ibn Abd El-Hakem has here confounded the word Elabsi with the word Elthakifi, Elthakifi being the name by which El-Horr's tribe is usually designated. We rather think that Elabsi has been mistaken for Elakki or Elghafeki, the latter being the name employed to denote a member of the tribe to which Abd Errahman belonged. Cf. note 34 of this treatise.

3) C. 1 reads الوبيل for الوبيلة.

امرهم وكتب الى يزيد بخبره بما كان فيبعث في ذلك خالد بن ابي عمران وهو من اهل تونس فقدم على يزيد فقبل منه وعفا عما كان من زلتهم قال خالد بن ابي عمران ودعاي يزيد خالينا فقال اي رجل محمد بن اوس فقلت رجل من اهل الدين والفضل معروف بالفقه قال فما كان بهما قرشي قلت بلى المغيرة ابن ابي بردة قال قد عرفته فما له لم يبق قلت ايا ذلك واحب الغرلة فسكت واتهم الناس عبد الله ابن موسى بـ. ذ. ان يكون هو الذي عمل في قتل يزيد بن ابي مسلم فوجه يزيد بن ع. م. بشر ابن صفوان<sup>33</sup>) الكلبى افريقية وذلك في ثنتين ومائة وكان عاملة على مصر فخرج الى افريقية واستخلف على مصر اخاه حنظلة فلما دخل افريقية بلغه ان ع. ا. بن موسى هو الذي دس لقتل يزيد بن ابي مسلم وشهد على ذلك خالد بن ابن حبيب القرشي وغيره فكتب بشر الى يزيد بن ع. م. فكتب يزيد الى بشر بن صفوان يا امرؤ بقتل ع. ا. ابن موسى بـ. ذ. وم بشر بتأخيرها اياما فقال خالد بن ابي حبيب ومحمد ابن ابي بكير لبشر بن صفوان عجل بقتله من قبل ان تأتيه عافيتته من اميرالمومنين وكانت ام ع. ا. بن<sup>1</sup>) موسى بـ. ذ. تحت ربيع صاحب خاتم يزيد فكلم يزيد فامر بعافيتته وجعلت اخته للرسول ثلاثة الاف دينار ان هو ادركه وامر بشر بقتل ع. ا. بن موسى فقتل وقدم الرسول

„sea”; and El-Makkari (History of the Mohammedan dynasties in Spain; translated by de Gayangos), Vol. II, p. 9 quoting this passage of Ibn Abd El-Hakem, follows the former reading.

1) C. 1 reads بنت instead of بن, the former word referring to ام: this is evidently incorrect; for the lady would thus be the mother and the sister of Abd Allah at the same time.

الى مسلم اتى في آخر طعامه بعنب فتناول منه عنقوداً واهوى اليه رجل من حرسه يقال له جرير بالسيف فضربه حتى قتله واحتز راسه ورمى به في المسجد هتمة فاقبل غلام لمحمد بن يزيد فدخل عليه الساجن فقال ابشر فان يزيد قد قتل قال له محمد كذبت وطن انه نس اليه ثم اتبعه آخر من غلمانته ثم آخر حتى توافوا سبعة فلما تيقن محمد موت يزيد اعتنق العبيد قال ويقال بل كان حرس يزيد بن ابي مسلم حين قدم البربر ليس فيهم الا بقري وكانوا هم حرس الولاة قبله البقر خاصة ليس فيهم من البرانس<sup>(31)</sup> احد فخطب يزيد بن ابي مسلم الناس فقال انى<sup>(1)</sup> ان اصبحت صالحاً وشمت حرسى في ايديهم كما تصنع الروم فاشم في يد الرجل اليمنى اسمه وفي اليسرى حرسى فيعرفوا بذلك من غيرهم فانفوا من ذلك ودب بعضهم الى بعض في قتله وخرج من ليلته الى المسجد لصلاة المغرب فقتلوه في مصلاه وكان قتله كما نما ع. ر. قا كما نما يحيى بن بكير عن الليث بن سعد في سنة ثنتين ومائة فلما قتل يزيد بن ابي مسلم اجتمع الناس فنظروا في رجل يقوم يامرهم الى ان ياتى راي يزيد ابن ع. م. فتراضوا بالمغيرة ابن ابي بردة القرشى ثم احد بنى عبد الدار فقال له عبد الله ابنه ايها الشيخ ان هذا الرجل قتل بحضرتك فان قتت بهذا الامر بعده لم آمن عليك ان يلزمك امير المؤمنين قتله فقبل<sup>(2)</sup> ذلك الشيخ فاجتمع راي اهل افريقية على محمد ابن اوس<sup>(32)</sup> الانصارى وكان بتونس على فرو نحوها<sup>(3)</sup> فارسلوا اليه فولوه

1) C. 2 reads الى for اخى, the latter reading is incorrect.

2) The text reads فقتل; but that word conveys not a proper meaning in this passage; we have therefore read فقبل. See Weil Geschichte der Chalifen, Vol. I, p. 607.

3) C. 1 reads نحوها for بحرها, the former word signifies

سبع وتسعين فلم يزل محمد بن يزيد وألياً حتى توفي سليمان بن ع. م. وكانت وفاته كما ما ع. ر. قالما يحيى بن بكير عن الليث بن سعد يوم الجمعة لعشر ليالٍ بقين من صفر سنة تسع وتسعين فعزل وولى مكانه اسماعيل بن عبد الله<sup>(25)</sup> في الحزم سنة مائة على حربها وخراجها وصدقاتها<sup>(26)</sup> وكان حسن السيرة ولم يبق في ولايته يومئذ من البربر احد الا اسلم فلم يزل وألياً عليها حتى توفي عمر بن عبد العزيز<sup>(27)</sup> وكانت وفاته كما ما ع. ر. قالما ابن بكير عن الليث بن سعد<sup>(28)</sup> يوم الجمعة لعشر ليالٍ بقين من رجب سنة احدى ومائة فعزل وولى مكانه يزيد بن ابي مسلم كاتب الحجاج ولاة يزيد بن ع. م. في سنة احدى ومائة وع. ا. بن موسى ب. ذ. يومئذ في المشرق فقدم مع يزيد بن ابي مسلم<sup>(29)</sup> الى اثريجية حتى اذا كان قريباً منها تلقاه الناس فلما دخل القيروان عزم يزيد بن ابي مسلم على ع. ا. بن موسى بن ذ. ان ينصرف الى منزله فغضى ع. ا. الى داره وامر يزيد الناس باتباعه حتى ظنوا<sup>(1)</sup> انه شريك معه فلما ادبر ع. ا. الحقه يزيد رسولا بان أعد من مالك عطاً الجند خمس سنين ثم أن يزيد بن ابي مسلم اخذ موالى موسى ب. ذ. من البربر فوشم ايديهم وجعلهم اخماساً واحصى اموالهم واولادهم ثم جعلهم حرسه ويطانته واخذ محمد بن يزيد القرشي فعذبه وجلده جلداً وجيعاً فاستسقاءه فسقاه رماداً وكان محمد بن يزيد قد ولى عذاب يزيد بن ابي مسلم بالمشرق في زمان الحجاج<sup>(30)</sup> فقال له يزيد اذا أصبحت عذبتك حتى تموت او اموت قبلك وكان قد بنا له في الساجن بيتاً ضيقاً فجعله فيه وكساه جبة صوف غليظة وطبع عليها بخاتم من رصاص فلما تعشا يزيد بن

1) C. 1 reads ظنوا for يظنوا.



حبيب ابن ابي عبيدة واصحابه واتبعة زياد بن النابغة فدخل على اثره فوجد تحت الشجرة فقال له عبد العزيز يا بن النابغة تجنى ولك ما سالت فقال له لاندوق الحياة بعدها فاجهر عليه واحتر راسه وبلغ ذلك حبيبا واصحابه فرجعوا ثم خرجوا براس عبد العزيز الى سليمان بن ع. م. وأمروا على الاندلس ايوب ابن اخنوخ موسى بن ع. م. ومروا بغيروان وعليها ع. ا. بن موسى (19) بن ع. م. فلم يعرض لهم وساروا حتى قدموا على سليمان براس عبد العزيز بن ع. م. فوضعه بين يديه وحضر موسى بن ع. م. فقال له سليمان اتعرف هذا قال نعم اعلمه صواما قواما فعليه لعنة الله ان كان الذى قتله خيرا منه وكان قتل عبد العزيز بن ع. م. كما سما ع. م. كما سما يحيى بن ع. ا. بن بكير عن الليث بن سعد في سنة سبع وتسعين قال وكان سليمان عاقبا على موسى بن ع. م. فدفعه الى حبيب ابن ابي عبيدة واصحابه ليجرجوا به الى افريقية فاستغاث بايوب بن سليمان فاجاره وشفع له الى ابيه ويقال ان سليمان اخذ موسى بن ع. م. فغرم له مائة ألف دينار (21) والزمه ذلك واخذ ما كان له فاستخار يزيد بن ع. ا. المهلب (22) فاستوهبه من سليمان فوهبه له وماله ورد ذلك عليه ولم يلزمه شيئا ومكث اهل الاندلس بعد ذلك سنين (23) لا يجمعهم والى وعزم سليمان على الحج فاخرج موسى بن ع. م. على نصب حجرة فخرج حتى اذا كان المرصد توفي وكانت وفاته في سنة سبع وتسعين فيما سما ع. م. انا يحيى بن بكير عن الليث ابن سعد ثم روى افريقية محمد بن يزيد (24) القرشي ولاة سليمان بن ع. م. بمشورة رجاء بن حيوة وصرف ع. ا. بن موسى سنة ست وتسعين سما ع. م. ر. ق. ما ابن بكير عن الليث قال امر محمد بن يزيد على افريقية سنة

1) C. 1 reads يزيد بن بين بدى; the latter is correct.

هكذا أصبتهَا فأخرج طارق الرجل التي كان أخذ منها حين أصابها فقال يستل أمير المؤمنين بها على صدق ما قلت له وإن أصبتهَا فصدقه الوليد وقبل قوله وأعظم جايزته ثم رجع إلى حديث عثمان وغيره قال وكان عبد العزيز بن موسى بعد خروج أبيه قد تزوج امرأة نصرانية بنت ملك من أهل الأندلس يقال لها ابنة لدريق ملك الأندلس الذي قتله طارق فجاءته من الدنيا بشى كثير لا يوصف فلما دخلت عليه قالت ما لي لا أرى أهل ملكتك يعظمونك ولا سجدون لك كما كان أهل ملكتي أبى يعظمونه ويسجدون له فلم يدر ما يقول لها فأمر بباب فنقب في ناحية قصره وكان<sup>(1)</sup> قصيراً وكان يأن للناس فيدخل الداخل إليه من الباب حين يدخل منكساً رأسه لقصر الباب وفي موضع تنظر الناس منه فلما رأت ذلك قالت لعبد العزيز الآن قومى<sup>(2)</sup> ملكك وبلغ الناس أنه إنما نقب الباب لهذا وزعم بعض الناس أنها نصرتة فثار به حبيب ابن أبى عبيدة الفهري وزيان بن النابغة التميمي وأصحاب لهم من قبائل العرب واجتمعوا على قتل عبد العزيز الذى بلغهم من أمره وأنوا إلى مؤمنه فقالوا له أنت بليل لكى تخرج إلى الصلوة فأن المومنين ثم ردد التثويب فخرج عبد العزيز<sup>(18)</sup> فقال لمؤمنه لقد عجلت وأذنت بليل ثم توجه إلى المسجد وقد اجتمع له أوليك المغرب وغيرهم من حضر الصلوة فتقدم عبد العزيز وافتتح يقرأ إذا وقعت الواقعة ليس لوقعتها كلابة خافضة رافعة فوضع حبيب السيف على رأس عبد العزيز فأنصرف هاربا حتى دخل داره فدخل جنائنا له واختبأ فيه تحت شجرة وهرب

1) C. 2 reads وجعله for وكان.

2) C. 1 adds إلى which is here unnecessary.

موسى اليه وخرج موسى حتى اذا كان بطبريه اتته وفاة الوليد فقدم على سليمان بتلك الهدايا فسر سليمان بذلك ويقال ان موسى به. ذ. حين قدم من الاندلس ثم ينزل القيروان خلفها ونزل قصر الما<sup>1</sup> وضحا هنالك ثم شاخص وشاخص معه طارق دنا ع. ر. قالما يحيى بن بكير عن اللبث بن سعد قال قفل موسى به. ذ. وافداً الى امير المؤمنين في سنة ست وتسعين ودخل الفسطاط يوم الخميس لست ليال بقيت من ربيع الاول ثم رجع الى حديث عثمان وغيره قال فبينما سليمان يقبل تلك الهدايا ان انبعث رجل من اصحاب موسى به. ذ. يقال له عيسى ابن ع. ا. الطويل من اهل المدينة وكان على الغنائم فقال يا امير المؤمنين ان الله قد اغناك بالخلال عن الحرام وانى صاحب هذه المقاسم وان موسى لم يخرج خمسا من جميع ما اتاك به<sup>2</sup> فغضب سليمان وقام من سريره فدخل منزله ثم خرج الى الناس فقال نعم قد اغناى الله بالخلال عني الحرام وامر بادخاله<sup>3</sup> في بيت مال المسلمين وقد كان سليمان امر موسى به. ذ. برفع حوايج وحوايج من معه ثم الانصراف الى المغرب قال ويقال بل قدم موسى به. ذ. على الوليد بن ع. م. والوليد مريض فاهدى اليه موسى المايدة فقال طارق انا اصبتها فكذب موسى فقال للوليد فاتع بالمايدة فانظر هل ذهب منها شى فدعا بها الوليد فنظر فاذا برجل من ارجلها لا يشبه الاخرى فقال له طارق سله يا امير المؤمنين فان اخبرك بما تستدل به على صدقه فهو صادق فساله الوليد عن الرجل فقال

1) C. 1 reads قصر الما for قصر لها.

2) C. 1 reads جميع ما اتاك به for جميع المال ذال به.

3) C. 2 reads بادخاله في بيت instead of ادخل ذلك بيت.

عند الموت من الزفت من الزفت<sup>1</sup> قال واخذ موسى ابن نصير طسارق  
ابن عمرو وشده وثاقا وحبسه وقم بقتله وكان مغيب<sup>2</sup> الرومى غلاما للوليد  
بن ع. م. فبعث اليه طارق انك ان رفعت امرى الى الوليد وان فتح  
الاندلس على يدي وان موسى حبسى وانه يريد قتلى اعطيتك مائة  
عبد وعاهده على ذلك فلما اراد معتب الانصراف ودع موسى ابن نصير  
وقال له لاتعجل على طارق ولك<sup>3</sup> اعدا وقد بلغ امير المؤمنين امره واخاف  
عليك وجده فانصرف معتب وموسى بالاندلس فلما قدم معتب على  
الوليد اخبره بالذى كان من فتح الاندلس على يدي طارق وحبس  
موسى اياه والذى اراد به من القتل فكتب الوليد الى موسى يقسم له<sup>4</sup>  
بالله لين ضربته لاضرربنك ولين قتلته لاقتلن ولدك به ووجه الكتاب مع  
معتب الرومى فقدم به على موسى الاندلس فلما قرأه اطلق طارقا وخلي  
سبيله ووافا طارق لمعتب بالمائة العبد التى كان جعل له وخرج موسى  
ب. ذ. من الاندلس بغنايمة وبالجوهر والمائدة واستخلف على الاندلس ابنه  
عبد العزيز بن موسى وكانت اقامة موسى بالاندلس سنة ثلث وتسعين  
واربع وتسعين وشهرا من سنة خمس وتسعين فلما قدم موسى  
افريقية كتب اليه الوليد ب. ع. م. بالخروج اليه فخرج واستخلف  
على افريقية ابنه ع. ا. بن موسى وسار موسى بتلك الغنايم والهدايا  
حتى قدم مصر ومرض الوليد ب. ع. م. فكان يكتب الى موسى يستعجله  
ويكتب اليه سليمان بالملك والمقام ليموت الوليد ويصير ما مع

1) C. 1 reads الوقت instead of الزفت.

2) C. 1 reads معتب instead of مغيب; the latter is more correct. See p. 4 note 1.

3) C. 1 reads وذلك for ولك; the latter is preferable.

4) له is left out in C. 1.

ويرمى<sup>(١)</sup> بها الى الطريق ليتوهم من رآها انها ميتة فاذا خرج اخذها  
وان<sup>(٢)</sup> كان الرجل ينزع نصل سيفه فيطرحه ويملا الخفن غلولا ويضع  
قائمة السيف<sup>(٣)</sup> على الخفن فلما ركبوا السفن وتوجهوا سمعوا مناديا  
ينادى اللهم عزي بكم فتقلدوا المصاحف فغرقوا جميعا الا ابو عبيد  
الرحمن الحبلى وحنش ابن عبد الله السناني فانهما لم يكونا نديا من  
الغلول بشىء ما ع. ن ق ما ه. م. د. م. ق ما ابن لهيعة قال سمعت ابا  
الاسود قال سمعت عمرو بن اوس يقول بعثنى موسى بن نصير اقتنص اصحاب  
عطآ ابن رافع مولى هذيل حين انكسرت مراكبهم فكنت رعا وجدت  
الانسان قد خبا الدنانير في خرقعة في شىء بين حصيتيه قال فترى انسان  
متكيا على قصبة فذهبت اقتشه فنازعنى<sup>(٤)</sup> فغصبت فاخذت القصبة  
فضربه بها فانكسرت وانتثرت الدنانير منه فاخذت اجمعها ما ع. ر.  
ق ما ه. م. ق ما الليث بن سعد قال بلغنى ان رجلا في غزوة عطآ ابن  
رافع وغيره بالمغرب غل فتحمل بها حتى جعلها في زفت<sup>(٥)</sup> فكان يصيح

for the preposition م is more commonly used in Arabic with verbs of filling than the preposition د.

1) C. 1 adds عليه.

2) C. 2 reads وان كان instead of كان وكان, the latter is preferable; as it corresponds to the phrases which have been used to express the cases of plunder mentioned in the preceding page.

3) C. 2 reads قائم السيف, the first word conveys not a proper meaning in this passage, the second is right. C. 1 reads قائمة السدف, the first word is right, the second is wrong; we have therefore in this case chosen the second word found in C. 2 and the first in C. 1.

4) C. 2 reads فبان عني instead of فنازعنى, the latter is more correct in this connexion.

5) C. 1 reads زفت for زفت.

يحيى ابن سعيد قال لما انفتحت الاندلس اصاب الناس فيها غنايم فغلوا فيها غلولا كثيرا (جعلوه<sup>1</sup>) في المراكب وركبوا فيها فلما توسطوا البحر سمعوا مناديا يقول اللهم غرق بهم فدعوا الله وتقلدوا المصاحف قال فما نسوا ان اصابنا ربح عاصف وضربت المراكب بعضها بعضا حتى تكسرت وغرق بهم واهل مصر ينكرون ذلك ويقولون ان اهل الاندلس ليس هم الذين غرقوا وانما هم اهل سردانية وذلك ان اهل سردانية كما سماه. ر. قا كما سما سعيد بن غفير قال لما توجه اليهم المسلمون عمدوا الى مينا لهم في البحر فسدوه واخرجوا منه الماء ثم قذفوا فيه آنياتهم من الذهب والفضة ثم ردوا عليه الماء بحاله وعمدوا الى كنيسة لهم فجعلوا لها سقفا من دون سقفها وجعلوا ما كان لاسم من مال بين السقفين فنزل رجل من المسلمين يغتسل في ذلك الموضع الذي سدوه<sup>2</sup>) ثم اعدوا الماء عليه فوقعت رجله على شئ فاخرجه فاذا صفة من قصة ثم غاص ايضا فاخرج شيئا اخر فلما علم المسلمون بذلك حبسوا عنه الماء واخذوا جميع تلك الآنية ودخل رجل من المسلمين ومعه قوس ببندق الى تلك الكنيسة التي رفعوا بين سقفها مالهم فنظر الى حمام فرماه ببندقه فاخطاه واصاب سرجة خشب فكسرها وانهاه عليهم المال فغل المسلمون يومئذ غلولا كثيرا فان كان الرجل لياخذ الهر فيذبحها فيرمى بما<sup>3</sup>) في جوفها ثم يحشوه ماء<sup>4</sup>) غل ثم يخييط عليه

1) C. 1 reads حملوه for جعلوه.

2) The ms. reads شكروه, but this word conveys no meaning in this passage, we have therefore altered the text and read سدوه.

3) C. 1 reads بها for بما.

4) C. 1 reads بما instead of ماء, the latter is more correct;

مقتلة قط اكثر منها فلم يرفع المسلمون السيف عنهم ثلاثة ايام ثم  
ارحل الناس الى قرطبة قال ويقال ان موسى هو الذي وجه طارق بعد  
مدخله الاندلس الى طليطلة وهي النصف فيما بين قرطبة واربونة  
واربونة اقصى ثغر الاندلس وكان كتاب عمر ابن عبد العزيز ينتهى  
الى اربونة ثم غلب عليها اهل الشرك فهي في ايديهم اليوم وان طارقا  
انما اصاب المائدة فيها والله اعلم وكان لدريق تملك الفى ميل من الساحل  
الى ما ورى ذلك واصاب الناس غنايا كثيرة من الذهب والفضة ما ع. ر.  
قا ما ع. م. ب. م. قا ما الليث بن سعد ان كانت الطنفسة لتوجد  
منسوجة بقصبان الذهب بنظم<sup>1</sup>) السلسلة من الذهب باللؤلؤ والياقوت  
والزبرجد وكان البربر<sup>2</sup> ربما وجدوها فلا يستطيعون حملها حتى ياتوا  
بالفاس فيضرب وسطها فيأخذ احدها نصفها والاخر نصفها لانفسهم  
وتسير<sup>3</sup>) معلم جماعة والناس مشتغلون بغير ذلك ما ع. ر. قا ما ع. م.  
قا ما الليث بن سعد قال لما فتحت الاندلس جاء انسان الى موسى  
ابن نصير فقال ابعثوا معى ادلكم على كنز فبعث معه فقال له الرجل  
انزعوا هاهنا قال فنزعوا قال فسال عليهم من الزبرجد والياقوت شئ ثم يروا  
مثله قط فلما راوه تهيبوه وقالوا لا يصدقنا موسى ابن نصير فارسلوا  
اليه حتى جاء ونظر اليه ما ع. ر. قا ما ع. م. ب. م. قا ما الليث بن سعد  
ان موسى ابن نصير حين فتح الاندلس كتب الى ع. ا. انها ليس بالفتوح  
ولكنه<sup>3</sup>) الحشر ما ع. ر. قا ما ع. م. ب. م. قا ما مالك ابن انس عن

1) C. 1 reads ينظم.

2) C. 1 reads instead of وسير.

3) C. 1. reads ولكن, ولكنه, the latter is more correct.  
see Ewaldi Grammatica Critica Linguae arabicae, Vol. II, §. 671.

الغنایم فكتب موسى الى الوليد بن ع. م. يعلم ذلك ويحله نفسه وكتب موسى الى طارق الا يجاوز قرطبة حتى يقدم عليه<sup>1</sup> وشتمة شتما قبيحا ثم خرج موسى بن نصير الى الاندلس في رجب سنة ثلث وتسعين<sup>16</sup> بوجوه العرب والموالي وعرقا البربر حتى دخل الاندلس وخرج مغیظا على طارق وخرج معه حبيب ابن ابي عبيدة الفهري<sup>17</sup> واستخلف على القيروان ابنه عبد الله بن موسى وكان اسن ولده فاجاز من الحضرة ثم مضى الى قرطبة فتلقاء طارق فترضاه وقال له انما انا مولاك وهذا الفتح لك فجمع موسى من الاموال ما لا يقدر على صفته ودفع طارق كلما غمر اليه قال ويقال بل توجه لدريق الى طارق وهو في الجبل<sup>2</sup> فلما انتهى اليه لدريق خرج اليه طارق ولدريق يومئذ على سرير ملكه والسرير بين بغلين يحملانه<sup>3</sup> وعليه تاجه وقفازه<sup>4</sup> وجميع ما كانت الملوك قبله تلبسه من الخلية فخرج اليه طارق واصحابه رجالة كلهم لبس فيهم راكب فاقتتلوا من حين نزع الشمس الى ان غربت وظنوا انه العنا<sup>5</sup> فقتل الله لدريق ومن معه وفخ للمسلمين ولم يكن بالغرب

1) C. 1 reads عليك instead of عليه, the latter is correct, otherwise the preceding verb must be changed from the 3rd person singular to the 1st person.

2) C. 1 reads الجبل which gives no meaning in this sentence; we therefore follow the reading الجبل of C. 2.

3) C. 1 adds عليه, which word here is wholly unnecessary.

4) C. 2 reads قفازه, which is the dual of قفاز and signifies ornaments for the hands and feet. Weil p. 523 translates the word a screen for the head, „ein Schirm bedeckte sein Haupt“. C. 1 reads قفازه; the word is not explained in Dozy's Dictionnaire des noms des vêtements chez les Arabes.

5) C. 2 reads الفنا instead of العنا.



حتى بلغوا مدينة قرطبة وبلغ ذلك لدرينق فزحف اليهم من طليطلة  
فالتقوا بموضع يقال له شدونه<sup>13</sup> على وادى يقال له اليوم وادى ام حكيم  
فاقتتلوا قتالا شديدا فقتل الله عز وجل لدرينق<sup>14</sup> ومن كان معه وكان  
مغيب<sup>1</sup> الرومى<sup>2</sup> غلام الوليد بن عبد الملك على خيل طارق فزحف  
معتب الرومى يريد قرطبة ومضى طارق الى طليطلة فدخلها وسال عن  
المائدة ولم يكن له هم غيرها وفي مائدة سليمان بن داود صلوات الله  
عليه التى يزعم اهل الكتاب ما ع. ر. قا ما يحيى بن بكير قا ما الليث  
ابن سعد قال فتح لموسى بن نصير الاندلس فاخذ منها مائدة سليمان  
ابن داود<sup>15</sup> والتاج ف قيل لطارق ان المائدة بقلعة يقال لها فراس على  
مسيرة يومين من طليطلة وعلى القلعة ابن اخت لدرينق فبعث اليه  
طارق بامانه وامان اهل بيته فنزل اليه فامنه ووقا له فقال له طارق ادفع  
المائدة فدفعها اليه وفيها من الذهب والجوهر ما لم ير مثله فقلع طارق  
رجلا من ارجلها بما فيها من الجوهر والذهب وجعل لها رجلا سواها  
فقومت المائدة بمايتى ألف دينار لما فيها من الجوهر واخذ طارق ما  
كان عنده من الجوهر والسلاح والذهب والفضة والانية واصاب سوى  
ذلك من الاموال ما لم ير مثله فحوى ذلك كله ثم انصرف الى قرطبة واقام  
بها وكتب الى موسى ابن نصير يعلمه بفتح الاندلس وما اصاب من

لذى راو this connexion, we have therefore preferred the reading  
of C. 2.

1) C. 1 reads معتب for مغيب. The only difference in  
these readings is the position of the points; in p. ٩ there is  
another reading, مغيث, and this is the more common as well  
as the more correct.

2) The words غلام الوليد بن عبد الملك are left out in C. 1.

نفر من جنده فتلك الجزيرة يومئذ تسمى جزيرة ام حكيم قد كان المسلمون حين نزلوا الجزيرة وجدوا بها كرامين ولم يكن بها غيرهم فاخذوهم ثم عمدوا الى رجل من الكرامين<sup>(1)</sup> فذبحوه ثم عضوه وطبخوه ومن بقى من اصحابه ينظرون وقد كانوا طبخوا لحماً في قدور أخر فلما ادركت طرحوها ما كان طبخوه من لحم ذلك الرجل ولا يعلم بطرحهم له واكلوا اللحم الذى<sup>(1)</sup> كانوا طبخوه ومن بقى من الكرامين ينظرون فلم يشكوا انهم<sup>(2)</sup> انما ياكلون لحم صاحبهم ثم ارسلوا من بقى منهم فاخبروا اهل الاندلس انهم ياكلون لحم الناس واخبروهم ما صنع بالكرام قاتل وكان بالاندلس كما ما ع. ر. ق ما أبى ع. ا. بن عبد الحكم وهشام ابن اسحاق بيت<sup>(12)</sup> عليه اقفال لا يلى ملك منهم الا زاد عليه قفلا من عنده حتى كان الملك الذى دخل عليه المسلمون فانهم ارادوه على ان يجعل عليه قفلا كما كانت تصنع الملوك قبله فاقى وقال<sup>(3)</sup> لا اضع عليه شيا حتى اعرف ما فيه فامر بفتحه فاذا فيه صور العرب وفيه كتاب اذا فتح هذا الباب<sup>(4)</sup> دخل هولا القوم هذا البلد ثم رجع الى حديث عثمان وغيره قل فلما جاز طارق تلقته جنود قرطبة<sup>(5)</sup> واحرقوا عليه للذى راو<sup>(6)</sup> من قلعة اصحابه فاقتتلوا فاشتد قتالهم ثم انهزموا فلم يزل يقتلهم

1) C. 1 reads الذين الذى, the latter is more correct, referring to لحم.

2) C. 2 adds انما.

3) C. 2 adds ما كنت.

4) C. 1 reads الباب for الكتاب.

5) واخبروا stands in the ms., but that reading gives no sense in this sentence; we have therefore read احرقوا for اخبروا.

6) C. 1 reads دلو, الذين, the second word gives no sense in

عما يلي طاحه وكان بليان يودى الطاعة الى لدريق صاحب الاندلس  
 وكان لدريق يسكن طليطله فراسل طارق بليان ولاطفه حتى تهادنا<sup>1</sup>  
 وكان بليان قد بعث بابنة له الى لدريق صاحب الاندلس ليؤذيها  
 ويعلمها فاحبلها فبلغ ذلك بليان فقال لا ارى له عقوبة ولا مكفاة الا ان  
 ادخل العرب عليه فبعث الى طارق انى مدخلك الاندلس وطارق يومئذ  
 بتلمسين<sup>8</sup> وموسى بن نصير بالقيروان<sup>9</sup> فقال طارق لا اطمأن اليك حتى  
 تبعث الى يرهينة فبعث بابنتيه ولم يكن له ولد غيرها فاقربها طارق  
 بتلمسين واستوثق منهما ثم خرج طارق الى بليان وهو بسبته على  
 المبحر ففرح به حين قدم عليه فقال له انا مدخلك الاندلس وكان  
 فيها بين المجازين جبل يقال له اليوم جبل طارق فيما بين سبته  
 والاندلس فلما امسى جاء بليان بالمراكب فحملة فيها الى ذلك المبحر  
 فاكمن فيه نهارة فلما امسى رد المراكب الى من بقى<sup>2</sup> من اصحابه فحملوا  
 اليه حتى لم يبق منهم احد ولا يشعر بهم اهل الاندلس ولا يظنون  
 الا ان المراكب تختلف بمثل ما كانت تختلف به من منافعهم وكان  
 طارق في اخر فوج ركب فجاز الى اصحابه وتخلف بليان ومن كان معه من  
 التجار بالخصر ليكون اطيب لانفس اصحابه واهل بلده وبلغ خبر طارق<sup>10</sup>  
 ومن معه اهل الاندلس ومكانهم الذى هم به وتوجه طارق فسلوك  
 باصحابه على قنطرة من الجبل الى قرية يقال لها قرطاجنه ووحف يريد  
 قرطبة ثم جزيرة في البحر فخلف بها جارية له يقال لها ام حكيم ومعها

used by Arabic writers to designate the place, where the Moslems first landed on Spanish ground.

1) C. 1 reads تهاديا they exchanged presents.

2) C. 1 reads مر بقى, the reading of C. 2 is preferable.

## ذكر فتح الاندلس<sup>1</sup>

قال ووجه موسى بن نصير ابنه مروان بن موسى الى طاجه مرابطاً على ساحلها فجهد هو واصحابه فانصرف وخلف على جيشه طارق ابن عمرو وكانوا ألفاً وسبعماية ويقال بل كان مع طارق اثني عشر ألفاً من البربر الا ستة عشر رجلاً من العرب وليس ذلك بالصحيح ويقال ان موسى ابن نصير خرج من افريقيه غازياً الى طنجة وهو الاول من نزل طاجه من الولاة وبها من البربر (2) بطون من البتر (3) والبرانس (1) ممن لم يكن دخل الطاعة فلما دنا من طاجه بث السرايا فانتهت خيله الى السوس الادنى (4) فوطيهم وسباهم وادوا اليه الطاعة وولى عليهم والياً احسن فيهم السيرة ووجه ابن بشر بن ابي اراطه الى قلعة من مدينة القيروان على ثلاثة ايام فانتخبها وسبا الدرية وغنم الاموال فسميت قلعة بشر فهي لا تعرف الا به الى اليوم ثم ان موسى عزل الذي كان استعمله على طاجه وولى طارق ابن زياد ثم انصرف الى القيروان وكان طارق قد خرج بجارية له يقال لها ام حكيم فاقام طارق هنالك مرابطاً زماناً وذلك في ستة ثنتين وتسعين وكان المجاز الذي بينه وبين اهل الاندلس عليه رجل من الحجم يقال له بليان (5) صاحب سبته (6) وكان على مدينة على المجاز الى الاندلس يقال لها (7) الحضر (2)

1) النمر والمراس in Ewald's ms., and Weil p. 288 reads Tibr and Niras. But the tribes that are here meant, are probably the El-Botr and El-Beranes. See note 2 and n. 31 of this treatise.

2) C. 2 adds جزيرة الحضر، the words الحضر are generally